

**MULTILINGUAL MATTERS 74**

Series Editor: Derrick Sharp

# About Translation

**Peter Newmark**

*Centre for Translation and Language Studies,  
University of Surrey*

**MULTILINGUAL MATTERS LTD**  
Clevedon • Philadelphia • Adelaide



# Contents

Introduction .....	vii
1 Translation as Means or End – As Imitation or Creation .....	1
2 Translation: An Introductory Survey .....	14
3 Translation Today: The Wider Aspects of Translation .....	42
4 Translation for Language Teaching and Professional Purposes ....	61
5 The Use of Systemic Linguistics in Translation .....	65
6 The Virtues of Interference and the Vices of Translationese .....	78
7 Word and Text: Words and their Degree of Context in Translation...	87
8 Translation and Mis-translation: The Review, the Revision, and the Appraisal of a Translation .....	101
9 Pragmatic Translation and Literalism .....	115
10 Teaching Translation .....	129
11 Teaching About Translation .....	139
12 The Translation of Political Language .....	146
13 Translation as an Instrument of Linguistic, Cultural and Literary Criticism .....	162
References .....	175
Index .....	179